Le Tartare

Les châtiments des réprouvés

Respicit Aeneas subito et sub rupe sinistra
moenia lata videt , triplici circumdata muro ,
quae rapidus flammis ambit torrentibus amnis , 550
Tartareus Phlegethon , torquetque sonantia saxa .
Porta adversa ingens solidoque adamante columnae ,
vis ut nulla virum , non ipsi excindere bello
caelicolae valeant ; stat ferrea turris ad auras ,
Tisiphoneque sedens palla succincta cruenta 555
vestibulum exsomnia servat noctesque diesque .
Hinc exaudiri gemitus et saeva sonare
verbera : tum stridor ferri tractaeque catenae .
Constitit Aeneas strepitumque exterritus hausit .
« Quae scelerum facies ? o virgo , effare ; quibusve 560
urgentur poenis ? quis tantus plangor ad auras ? »

Tum vates sic orsa loqui : « Dux inclute Teucrum ,
nulli fas casto sceleratum insistere limen ;
sed me cum lucis Hecate praefecit Avernis ,
ipsa deum poenas docuit perque omnia duxit . 565
Gnosius haec Rhadamanthus habet durissima regna
castigatque auditque dolos subigitque fateri
quae quis apud superos furto laetatus inani
distulit in seram commissa piacula mortem .
Continuo sontes ultrix accincta flagello 570
Tisiphone quatit insultans , torvosque sinistra
intentans angues vocat agmina saeva sororum .
Tum demum horrisono stridentes cardine sacrae
panduntur portae . Cernis custodia qualis
vestibulo sedeat ? facies quae limina servet ? 575
quingenta atris immanis hiatibus Hydra
saevior intus habet sedem . Tum Tartarus ipse
bis patet in praeceps tantum tenditque sub umbras ,

quantus ad aetherium caeli suspectus Olympum .

Hic genus antiquum Terrae , Titania pubes , 580
fulmine dejecti fundo volvuntur in imo .

Hic et Aloidas geminos , immania vidi
corpora , qui manibus magnum rescindere caelum
aggressi superisque Jovem detrudere regnis .

Vidi et crudeles dantem Salmonea poenas : 585
dum flammas Jovis et sonitus imitatur Olympi .

Quattuor hic invectus equis et lampada quassans
per Graium populos mediaeque per Elidis urbem
ibat ovans , divumque sibi poscebat honorem ,
demens , qui nimbos et non imitabile fulmen 590
aere et cornipedum pulsu simularet equorum .

At pater omnipotens densa inter nubila telum
contorsit , non ille faces nec fumea taedis
lumina , praecipitemque immani turbine adegit .

Nec non et Tityon , Terrae omniparentis alumnum , 595
cernere erat , per tota novem cui jugera corpus
porrigitur , rostroque immanis vultur obunco
immortale jecur tondens fecundaque poenis
viscera rimaturque epulis habitatque sub alto
pectore , nec fibris requies datur ulla renatis . 600

Quid memorem Lapithas , Ixiona Pirithoümque ?
quos super atra silex jam jam lapsura cadentique
imminet adsimilis ? lucent genialibus altis
aurea fulcra toris , epulaeque ante ora paratae
regifico luxu ; Furiarum maxima juxta 605
accubat et manibus prohibet contingere mensas ,
exurgitque facem attollens atque intonat ore .

Hic , quibus invisi fratres , dum vita manebat ,
pulsatusve parens et fraus innexa clienti ,
aut qui divitiis soli incubuere repertis 610
nec partem posuere suis (quae maxima turba est) ,
quique ob adulterium caesi , quique arma secuti

impia nec veriti dominorum fallere dextras ,
 inclusi, poenam exspectant . Ne quaere doceri
 quam poenam , aut quae forma viros fortunave mersit . 615
 Saxum ingens volvunt alii , radiisque rotarum
 districti pendent ; sedet aeternumque sedebit
 infelix Theseus , Phlegyasque miserrimus omnes
 admonet et magna testatur voce per umbras :
 « Discite justitiam moniti et non temnere divos. » 620
 Vendidit hic auro patriam dominumque potentem
 imposuit , fixit leges pretio atque refixit ;
 hic thalamum invasit natae vetitosque hymenaeos :
 ausi omnes immane nefas ausoque potiti .
 Non , mihi si linguae centum sint oraque centum , 625
 ferrea vox , omnes scelerum comprehendere formas ,
 omnia poenarum percurrere nomina possim . »

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :

respicio , is, respicere , respexi , respectum ³: regarder derrière soi, tourner la tête pour regarder ;

Aeneas , ae m : Énée, Troyen, *fi*ls de Vénus et d'Anchise et ancêtre mythique des Romains ; *il échappa au sac de Troie en portant son vieux père Anchise sur son dos ;(V Aenea, acc grec Aenean) ;*

subito ³: subitement, soudain, tout à coup ;

et. , conj. ¹: et, aussi, même;

sub. ¹: + *abl.* : **1** sous; **2** au bas de, au pied de, près de ; **3** au fond de ;

rupes. , rupis *f* ³: la paroi de rocher, le rocher, le rocher (*abrupt*), la falaise

sinister , sinistra , sinistrum ³: du côté gauche, à gauche ;

moenia , moenium *n pl* ²: les remparts ; *par métonymie* : forteresse, palais ;

latus. , a, um ³: large, vaste, étendu ;

video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir, regarder ;

triplex. , triplicis *adj.* : triple

circumdo , as, circumdare , circumdedi , circumdatum ⁴: **1** placer qqch (*acc*) autour de (*datif*) ; **2** entourer, encercler ;

murus. , i m ²: mur, rempart

550

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...*etc.*;

quae : *relatif de liaison*

rapidus , a, um ⁴: **1** qui saisit, saisissant ; violent; **2** rapide ;

flamma. , ae f ²: flamme

ambio , is, ambire , ivi / ii , ambitum : entourer, border

torrens. , torrentis: **1** brûlant ; **2** impétueux, torrentueux ;

amnis. , is m ²: fleuve

Tartareus , a, um : du Tartare

Phlegethon , Phlegethontis m : le Phlégéthon, *fleuve brûlant des Enfers, affluent de*

l'Achéron, et qui jouxte le Tartare (deux e brefs, o long) ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: faire tourner ; rouler, faire tourbillonner ;
que. ¹: et (*post-posé*: -que);

sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: résonner, retentir, faire du bruit ;

saxum. , i n ²: pierre, rocher, roc, roche

porta. , ae f ²: la porte (*d'une ville*)

adversus , a, um ²: qui se présente en face, qui est en face, placé devant soi

adversa < s e venientibus > en face (pour ceux qui arrivent et regardent)

ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;

solidus , a, um ³: solide, massif

adamas , adamantis *f*: acier ; / **2** *l'ers a brefs* ;

columna , ae f ²: colonne ; pilier ;

vis. , - , *acc.* vim. , *abl.* vi. *f* / vires. , virium *f pl*¹: force(s), énergie, violence ;

ut.¹: *conj.* + *subj* : **1** que ; **2** pour que, afin que ; **3** si bien que, de telle sorte que, de manière à ;

nullus. , a, um (*gén.* nullius , *dat.* nulli.)¹: aucun, nul ;

constr : vis ut nulla = ut nulla vis

vir. , viri. , *m*¹: **1** l'homme ; **2** héros ;

virum = virorum

non. , neg.¹: ne...pas, non, pas;

ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius , *datif* : ipsi)¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ;

excindo , is, excindere, excidi , excissum : arracher violemment, détruire

bellum. , i *n*¹: la guerre

caelicola , caelicolae *m* : habitant du ciel, dieu

valeo , es, valere , valui , valitum²: **1** avoir de la force ; **2** + *inf*: pouvoir, être en état de ;

sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: se tenir debout, se dresser;

ferreus , a, um⁴: de fer

turris. , is *f*³: la tour ;

ad. , *prép.* + *acc.*¹: vers, à, près de, jusqu'à

aura. , ae *f*²: le souffle ; la brise, le vent, l'air

555

Tisiphone , es *f*: Tisiphone, l'une des trois Furies ; / terme grec (2^{ème} i et o brefs, e long)

sedeo , es, sedere , sedi. (e long), sessum. ²: **1** être assis, rester assis ; **2** siéger ;

palla. , ae *f*: **1** la palla, châle porté par les femmes romaines ; **2** grand manteau ; **3** grande robe ;

succingo , is, succingere , succinxi , succinctum : **1** ceindre, entourer, garnir ; **2** retrousser, relever (un vêtement...) ; // *succinctus* , a, um + *acc.* de relation : ayant <son vêtement>

retroussé ; / *succinctus*, a, um + *abl.* : ceint de, entouré de ;

cruentus , a, um⁴: sanglant, ensanglanté ;

... palla succincta cruenta : scandez ce vers !

vestibulum , i *n* : le vestibule ; la cour (qui sépare de la rue l'entrée d'une maison) ; l'entrée ;

exsomnia , is, e : sans sommeil, toujours éveillé

servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: **1** veiller sur, garder, surveiller ; **2** ne pas quitter;

nox. , noctis. *f*¹: la nuit ;

dies. , diei *m.* et *f.*¹: le jour

noctesque diesque : *acc. de durée*

hinc. ¹: à partir de là, de là

exaudio , *is*, *exaudire*, *ivi*, *exauditum* : entendre distinctement

exaudiri, *sonare* : *infinitifs de narration*

gemitus , *us* *m* ⁴: gémissement, plainte

saevus. , *a*, *um* ²: **1** sauvage, féroce, cruel, furieux ; **2** terrible, redoutable ;

verbera , *verberum* *n pl* ²: les coups de fouet *ou* de verges ;

tum. ¹: **1** alors **2** puis ; **3** aussi ;

stridor. , *stridoris* *m* ; son aigu ; sifflement ;

ferrum. , *i* *n* ¹: fer

traho. , *is*, *trahere* , *traxi.* , *tractum.* ¹: *tr.* tirer, attirer, traîner

catena , *ae*, *f*: la chaîne

stridor ferri tractaeque catenae : *endiadyn* (= *stridor ferri et tractarum catenarum*)

consto. , *as*, *constare*, *constiti* ²: s'arrêter ; se tenir arrêté

strepitus , *us* *m* : tout bruit : **1** le bruit, le vacarme, le tumulte ; **2** la sonnerie ; ...*etc.*

exterreo, *es*, *exterrere*, *exterrui*, *exterritum* : terrifier complètement, épouvanter

haurio , *is*, *ire*, *hausi.* , *haustum.* ⁴: **1** puiser (+ *abl.* : de, dans) , boire complètement, épuiser ; **2** absorber, se pénétrer de ;

560

quis. , *quae.* , *quid.* ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? ; // *qui.* , *quae.* / *qua.* , *quod.* ¹: *adj.* *inter.* : quel ? ;

scelus. , *sceleris* *n* ¹: acte criminel *ou* impie, crime ;

facies , *ei* *f* ²: **1** forme ; **2** la figure, le visage, la face ; **3** genre, espèce ; / *a bref, e long* ;

o. , *inv.* ¹: ô (*exclamation*)

virgo. , *virginis* *f* ²: vierge

*effor.** , *effaris*, *effari* , *effatus sum* : parler ; dire (*impér. 2^{ème} p sg effare*)

ve. ¹: (*post-posé*) *ou* bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;

urgeo , *es*, *urgere* , *ursi.* , - ²: **1** serrer de près, presser ; **2** poursuivre ; **3** accabler ;

poena , *ae* *f* ¹: expiation, réparation, punition ; le châtement ;

tantus. , *a*, *um* ¹: aussi grand, si grand, si important, tel ;

plangor. , *plangoris* *m* : lamentations

vates. , *vatis* *f* ³: la prophétesse

sic. adv. ¹: ainsi, voilà comment, dans ces termes ;

ordior , *iris*, *ordiri* , *orsus sum* : commencer ; *ordior + inf.* : commencer à ;

loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler, adresser <des mots>

dux. , ducis. *m* ¹: le chef

inclutus / inclitus , a, um : glorieux, fameux, illustre

Teucris , Teucrorum *m* : les Troyens (*descendants de Teucer, premier roi de la Troade*)

Teucrum = Teucrorum

fas. ⁴: *indéclinable* : *adj.* ce qui est permis par la loi divine ; licite ; // *fas est* ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*) ; *mihi fas est* + *inf.* : il m'est permis de ; / *subst.* : la loi divine ; / *peut suppléer nemo au génitif et au datif* ;

castus. , a, um ⁴: pur, intègre, vertueux ;

sceleratus , a, um : *adj* : souillé par le crime, scélérat

insisto , is, insistere , institi : *tr.* s'engager dans, mettre le pied sur, fouler ;

limen. , liminis *n* ³: seuil

sed. / set. , *conj.* ¹: mais

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque,

lucus. , i *m* ³: le bois sacré

Hecate , Hecates *f*: (*acc grec Hecaten*) : Hécate, *forme de Diane, dont les représentations aux carrefours ont trois visages correspondant peut-être aux trois formes de Diane : Diane chasseresse, Diane Lune, et Diane Hécate (cette dernière, infernale, étant souvent liée à la magie et aux exorcismes)* ; / *premier e et a brefs ; dernier e long* ;

praeficio , is, praeficere , praefeci , praefectum : + *dat.* : mettre à la tête de, préposer à

Avernus , a, um : *adj.* : de l'Averne

565

deum : *génitif objectif* : *deum poenae* : les châtiments institués par les dieux, les châtiments divins

doceo , es, docere , docui , doctum. ¹: **1** enseigner qqch à qqn (+ 2 *acc.*), apprendre à qqn à faire qqch ; instruire ; **2** montrer, faire voir ;

per. + *acc* ¹: à travers, par

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: tirer, mener, conduire

Gnosius , a, um : Gnosien, de Cnossos (*ville de Crète, sensée abriter le palais du Minotaure*)

hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

Rhadamanthus, i *m* : Rhadamnthe, *un des juges des Enfers* ; / **2** *Iers a brefs* ;

habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), tenir, détenir;

durus. , a, um ¹: dur, inflexible, rigoureux, rude ; / *sup.* durissimus, a, um ;

regnum. , i n ¹: **1** royaume ; **2** règne, empire ; **3** puissance, pouvoir ;

castigo , as, castigare, castigavi , castigatum : punir, réprimander ;

audio , is, audire , audivi / audii , auditum ¹: **1** entendre, entendre dire ; **2** écouter ;

dolus. , i m ³: la ruse ; la tromperie, la fourberie ;

subigo , is, subigere , subegi , subactum ⁴: contraindre ; + *inf*: forcer à, obliger à ;

fateor , eris, fateri , fassus sum ²: reconnaître, avouer ;

constr. : subigit fateri piacula, commissa apud superos, quae quis, furto laetatus inani, distulit in seram mortem

quis. , quae. / qua. , quid. ¹: quelqu'un , quelque chose ;

apud. + *acc* ¹: près de, auprès de, chez ; devant (*un magistrat...*) ;

superi , superiorum / superum m pl ⁴: les gens d'en haut (= *les vivants, par rapport aux Enfers*)... ;

furtum. , i n ²: **1** le vol, le larcin ; **2** la ruse, le stratagème ;

laetor. , aris, laetari , laetatus sum ²: + *abl.* : se réjouir de ;

inanis , is, e ³: *adj* : vain

differo , differs , differre , distuli , dilatum ³: différer, retarder, reporter, ajourner ;

in. , *prép.* ¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*) ; **2** jusque ;

serus. , a, um ²: tardif

committo , is, committere , commisi / commissi , commissum ²: commettre

piaculum , i n : **1** expiation ; **2** crime méritant expiation, forfait ;

piacula : 1 expiations ; 2 crimes méritant expiation ; compl commun à distulit (sens 1) et à commissa (sens 2)

mors. , mortis. f ¹: la mort

570

continuo *adv.* : incontinent, à l'instant, immédiatement après

sons. , sontis. m : le coupable

ultrix , ultricis f: vengeresse, vengeur ;

accingo , is, accingere, accinxi , accinctum :attacher à la ceinture, ceindre, équiper

flagellum , i n : le fouet

quatio , is, quater, - , quassum. ⁴: frapper ;

insulto , as, insultare , avi, insultatum : sauter dans, sur *ou* contre ; frapper, attaquer ;

torvus. , a, um : tourné de côté => **1** qui regarde de travers, à l'œil torve ; **2** farouche, menaçant ;
 sinistra , ae *f* : la main gauche
 intento , as , intentare : **1** diriger vers ou contre ; **2** présenter (*un objet menaçant*) ;
 anguis. , is *m* : le serpent
 voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler, convoquer ;
 agmen. , agminis *n* ¹: la troupe ;
 soror. , sororis *f* ²: la soeur
 demum. , *adv.* ⁴: seulement ; / tum demum : alors seulement ;
 horrisonus , a, um : au bruit horrible, ou terrible ;(*i et 2^{ème} o brefs*)
 strideo , es, stridere : grincer
 cardo. , cardinis *m* : le gond ; le pivot, l'axe ;
 sacer. , sacra. , sacrum. ²: qu'on ne peut toucher sans contracter de souillure ; => sacré *ou* maudit ;
 pando. , is, pandere , pandi. , pansum. / passum. : ouvrir
 cerno. , is, cernere , crevi. , cretum. ²: distinguer, voir
 custodia , ae *f*⁴: garde, sentinelle
 qualis. , is, e ¹: *adj excl et interr* : quel, de quelle nature ;

575

quinguaginta : cinquante
 ater. , atra. , atrum. ²: **1** noir ; **2** funeste, sinistre ;
 immanis , is, e ⁴: **1** effrayant, effroyable ; **2** énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;
 hiatus,us *m* : ouverture de la bouche ou de la gueule ; bouche, gueule ;
 hydra , ae *f* : l'hydre
 Hydra : il ne s'agit plus de l'hydre de Lerne (v 287)
 intus. , *inv.* ⁴: à l'intérieur
 Tartarus , i *m* : le Tartare , *lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui doivent expier leurs fautes en subissant leur châtement* ;
 bis. , *inv.* ⁴: deux fois
 bis *porte sur tantum*
 pateo , es, patere , patui ²: (*en parlant de l'étendue d'un pays*) s'étendre sur , avoir une mesure de (+ *accusatif de mesure*) ;
 praeceps. , praecipitis *n* : l'abîme, le précipice ;
 tendo. , is, tendere , tetendi , tensum. / tentum. ²: **intr.** : se porter vers, se diriger vers

sub. ¹: + *acc.* : sous (*mvt*)

umbra. , ae *f* ²: **1** ombre ; **2** ombre (*d'un mort, dans les enfers*) ;

quantus. , a, um, *adj corrélatif* : tantus... quantus ... : aussi grand ... que ;

constr : *bis tantum patet quantus est suspectus caeli* ; *quantus* : accord avec *suspectus*

aetherius , a, um : éthéré, céleste ;

caelum. , i *n* ¹: **1** le ciel ; **2** le ciel (*séjour des dieux*) ;

suspectus , us *m* : **1** action de regarder vers le haut ; **2** élévation, hauteur ;

Olympus , i *m* : L'Olympe (*montagne grecque, et séjour des dieux*)

580

hic. , (*i long*) *adv.* ¹: ici, là (*répond à la question ubi*)

genus. , generis *n* ¹: la race ; la progéniture ;

antiquus , a, um ²: ancien , antique, vieux

terra. , ae *f* ¹: la terre ; Terra , ae *f*: la Terre, *mère des Titans et de divers monstres...* ;

Titanus , a, um : des Titans, de Titan ;/ *1^{er} i et a longs* ;

pubes. , pubis *f*: **1** les jeunes gens, la jeunesse ; **2** la foule, le peuple ; / *u et e longs* ;

fulmen. , fulminis *n* ³: le foudre ; la foudre ;

dejicio / deicio, is, dejicere , dejeci , dejectum ²: jeter à bas, précipiter, renverser, abattre ;

dejecti , volvuntur : accord par le sens avec *Titania pubes* (*singulier collectif*)

fundus. , i *m* ⁴: le fond ;

volvo. , is, ere, volvi. , volutum ⁴: rouler

imus. , a, um ²: le plus bas ; le plus profond ; le bas de , le fond de; *sert de superlatif à inferi , inferorum m pl* : les enfers ;

Aloidae , Aloidarum *m pl* : les Aloades, (*désigne les géants Ottus et Ephialtès, fils de Poséidon et d'Iphimédie, mariée avec Aolée ; non contents de déclarer la guerre aux Olympiens, ils convoitèrent Diane et Junon, et furent finalement foudroyés par Jupiter*)

geminus , a, um ⁴: jumeau, double , deux ; *au pl.* les deux ;

corpus. , corporis *n* ¹: le corps ;

corpora immania : apposition

magnus. , a, um ¹: grand, vaste

rescindo , is, rescindere , rescidi , rescissum : déchirer, rompre, forcer ;

aggredior / adgredior, eris, aggredi , aggressus / adgressus sum ⁴: + *inf.* entreprendre de ;

aggressi < s e sunt >

Juppiter , Jovis. , *m* ¹: Jupiter

detrudo , is, detrudere , detrusi , detrusum : jeter en bas, précipiter de (+*abl*)

585

crudelis , is, e⁴: cruel (*racine* cruor,oris : le sang...);

poenam dare + acc.¹: être puni, être châtié;

Salmoneus , eos m : Salmonée, fils d'Eole, et frère de Sisyphe ; fondateur de la ville éponyme de Salmonée, en Elide, dans le Péloponnèse, foudroyé par Jupiter qu'il prétendait égaler ; / gén et acc grec : Salmoneos , Salmonea ; (o et u longs)

dum. , conj.¹: + ind. pr. : **a**) pendant que, dans le même temps que, tandis que ; *quasiment équivalent à en + participe, en français; (attention : malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !)* ; **b**) jusqu'à ce que; **c**) tant que, aussi longtemps que ; **d**) indique la cause involontaire d'une action : en + participe, ou sous prétexte que, comme ;

sonitus , us m⁴: le bruit, le fracas ;

imitor , aris, imitari , imitatus sum³: imiter

quattuor²: adj. num : quatre

inveho , is, invehere , invexi , invectum : amener, apporter (*dans ou sur* : in + acc. , ou datif seul) ; transporter dans ;

equus , i m¹: le cheval ; / au pl. , par métonymie : attelage de chevaux ;

lampas , lampadis f: flambeau , torche ; / acc grec : lampada ;

quasso. , as, quassare , avi, quassatum : secouer, agiter fortement

Graius ,i m : le Grec ; / nominatif pl Grai , génitif Graium , datif et abl pl Grais) ; a long ;

populus (o bref) , populi m¹: **1** le peuple ; **2** la foule, les gens ; **3** la population, le public ;
medius , a, um¹: qui est au milieu, du milieu, en son milieu, au milieu de ; le milieu de, le centre;

Elis, Elidis f: l'Elide, région du milieu du Péloponnèse ; / e long, i bref;

urbs. , urbis. , f¹: la ville

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum.¹: aller, venir, marcher, s'avancer; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *pf* : iere = ierunt ; *impératif futur* ito. ; *part pr* : iens, euntis ;)

ovo. , as, ovare : **1** triompher par ovation, avoir les honneurs de l'ovation ; **2** triompher ;

divus. , i m²: le dieu (*génitif pluriel poétique* : divom , ou divum), la divinité ;

se. , sui. , sibi. , se pr.réfl.¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ;

posco. , is, poscere , poposci ²: demander, réclamer (*comme un dû*), exiger ;
honos. / honor. , honoris, m ¹: l'honneur, les honneurs (*rendus à une divinité*)

590

demens. , dementis ²: *adj.* : fou, insensé

nimbus , i m : nuage (*épais, apportant la pluie et l'orage*) ; *par métonymie* : orage ;

imitabilis , is, e : imitable

aes. , aeris. , n ³: **1** le bronze, l'airain, le cuivre ; **2** tout objet *ou* ornement de bronze *ou* d'airain (*épée, trompe ... ou, par métonymie, le son de la trompette...*)

cornipes , cornipedis *adj* : qui a des pieds de corne, qui a des sabots ;

pulsus , us m : choc, coup, ébranlement, battement

simulo , as, simulare ⁴: copier, représenter

simularet : précisez le sens du subjonctif dans la relative !

at. ¹: mais

pater. , patris. m ¹: père ;

omnipotens, omnipotentis : tout puissant ; / *i et o brefs* ;

densus. , a, um ⁴: épais, dense

inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi, entre, au milieu de ;

nubila , orum *n pl* : les nuées ;

telum. , i n ¹: *toute arme offensive* : le trait (javelot *ou* flèche) ; l'arme ; / *par métonymie* : le coup ;

contorqueo , es, contorqueo , contorsi , contortum : **1** faire tourner ; **2** lancer, décocher ; **3** brandir , empoigner ;

ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)* ; / *datif sg archaïque* : olli. ;

fax. , facis. , f ³: torche , flambeau ;

nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; / *nec enim / neque enim* : car ... ne ... pas, en effet ... ne ... pas ... ; **2** *derrière une première proposition négative* : ni ; **3** *répété* *nec ... nec ...*, *neque ... neque ...* : ni ... ni ... ;

fumeus , a, um : plein de fumée, fumeux

taeda. , ae *f*: branche de pin ;

taedis : ablatif instrumental

lumen. , luminis *n* ¹: lumière (*artificielle*), torche, flambeau ;

praeceps. , praecipitis ³: *adj.* : **1** la tête en avant, la tête la première ; **2** qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

turbo. , turbinis *f*: tourbillon, tournoiement

adigo , is, adigere , adegī , adactum : pousser en avant, lancer, enfoncer ;

595

nec non et : fait pléonasme => affirmation renforcée

Tityos , Tityi *m* : Tityos, géant condamné, pour avoir tenté de violer Létô (mère d'Apollon et de Diane), à avoir le foie éternellement dévoré par un vautour ; / *acc* Tityon ; *i et y* brevis ;

omniparens , omniparentis : qui fait naître toutes choses, mère de toutes choses

alumnus , *i m* / *alumna*, *ae f*: nourrisson, enfant

sum. , es. , esse. , fui. ¹: (*impér futur* : *esto, sunt*) **1** être, exister ; **2** *est* + *infinitif*: il est possible de (= *licet*) ;

totus , a,um ¹: tout, tout entier

novem. , *inv.* ³: neuf (*chiffre*) (IX)

constr. : *cui* : *relatif de liaison au datif*, équivaut à un *possessif* en français ;
introduit toutes les propositions suivantes

jugerum , *i n* / *jugera* , *jugerum n pl* : le jugère (environ ¼ d'hectare)

porrigo , is, porrigere , porrexi , porrectum ⁴: étendre, allonger

rostrum. , *i n* : bec

vultur , vulturis *n* : le vautour

vultur : *sujet de rimatur et de habitat*

obuncus, a, um : crochu, recourbé

immortalis , is, e ³: immortel

jecur. , jecoris *n* : le foie

selon les latins, le foie serait le siège de la passion amoureuse ; y-a-t-il un rapport entre le crime et le châtement ?

tondeo , es, tondere , totondi , tonsum : dévorer, se repaître de ;

fecundus (e long), a, um : fécond, riche en (+ *abl.*)

viscera , viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; les chairs

rimor. , aris, rimari , rimatus sum : fendre, ouvrir, fouiller ;

epulae , arum *f pl* ²: la nourriture ;

epulis = *ad epulas* ; *datif indiquant le but d'un mouvement*

habito , as, habitare , habitavi , habitatum ²: rester à demeure, demeurer, habiter, être logé
600

pectus. , pectoris *n* ¹: poitrine

fibra , ae *f*: lobes du foie, foie

requies , requietis *f*: repos

ullus. , ulla. , ullum. ¹: *génitif ullius , datif ulli : adj.* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative ;*

renascor , renasceris , renasci , renatus sum : renaître

quid. ¹: pourquoi ? à quoi bon ... ? ;

memoro , as, memorare ³: **1** rappeler au souvenir; **2** raconter, exposer , mentionner;

Lapithae , Lapitharum *m pl* : les Lapithes , *peuple de Thessalie, région de Grèce gouvernée par Ixion ; / 1^{er} a et i brefs ;*

Ixion , Ixionis *m* : Ixion, *qui convoita Junon et, trompé par Jupiter qui avait donné à une*

nuée la forme de son épouse, l'étreignit ; la nuée ainsi fécondée donna naissance aux

Centaures ; / acc grec Ixiona ; / 2 i longs ;

Pirithous / Perithous , i *m* : Pirithous, *compagnon de Thésée, qui l'a accompagné aux Enfers avec le projet fou d'enlever Proserpine à Pluton ; / 1^{er} i long, 2^{ème} bref ;*

Attention : l'organisation du texte prête à discussion : certains éditeurs choisissent de placer, entre les vers 601 et 602, les vers 615 à 620, en regroupant donc les châtiments dus à des offenses aux dieux, et ceux dus à des crimes simplement humains ;

super. , *prép.* ²: + *acc* : sur, au-dessus de

silex. , silicis *m et parfois f*: rocher, roc

jamjam. , *ou* jam jam : à présent, à l'instant même ;

labor. , laberis , labi , lapsus sum ³: **1** glisser ; **2** s'écrouler ;

lapsura participe futur de labor employé comme adjectif

cado. , is, cadere, cecidi , casum. ¹: tomber ;

cadenti < s e silici > adsimilis ; cadentique : ce vers est hypermètre : la syllabe finale est élidée sur l'initiale du vers suivant ;

immineo / inmineo , es, imminere ⁴: être suspendu au-dessus ;

adsimilis ,is,e : + *datif* : à peu près semblable à

luceo , luces, lucere : être lumineux, luire, briller

genialis , is, e : des jours de fête, de plaisir ;

aureus , a, um ³: **1** d'or, doré ; **2** splendide ;

fulcrum , i n : montant de lit, bois de lit ;

torus. , i m ³: **1** le coussin ; **2** le lit ;

altis genialibus toris : sur de hauts lits de fête ; ablatif de lieu ;

ante. ¹: *adv.* : *prép.* + *acc.* : devant

os. , oris. , n ¹: la bouche; / *par ext.* : le visage, les yeux

paro. , as, parare , paravi , paratum ¹: préparer

paratae < s e sunt >

605

regificus , a, um : royal, princier, magnifique

luxus. , us *m* : la somptuosité, le luxe, le faste ;

Furia , ae *f*: la Furie ; *les Furies sont des démons du monde infernal dans les croyances*

romaines primitives, très rapidement assimilées aux Erinyes grecques, violentes divinités de la vengeance et du châtement des crime ;

magnus. , a, um ¹: grand (*comparatif* major, majoris ¹; *superlatif*: maximus ,a,um ²);

Furiarum maxima : l'aînée des Furies

juxta. ²: *adv.* : à côté ;

accubo , as, accubare : être étendu , être couché sur un lit

manus. (a *bref*) , us *f* ¹: la main

prohibeo , es, prohibere , prohibui , prohibitum ²: + *inf.* : empêcher, interdire de

contingo , is, contingere, contigi , contactum ²: toucher ; atteindre ;

mensa. , ae *f* ³: **1** table ; **2** la nourriture, les plats ;

exsurgo / exurgo , is, exsurgere , exsurrexi , exsurrectum : se lever, se dresser, se relever ; se soulever ;

attollo , is, attolere ²: élever, lever

atque. ¹: et, et aussi; et encore (*renchérissement*) ;

intono , as, intonare , intonui , intonatum : se mettre à tonner, à hurler ;

invideo , es, invidere , invidi , invisum ²: être jaloux, envier ; haïr ;

frater. , fratris *m* ¹: frère

vita. , ae *f* ¹: la vie

maneo , es, manere , mansi. , mansum. ²: rester, demeurer ;

manebat : ordinairement, il y a le présent après dum ; effet ?

pello. , pellis. , pellere , pepuli , pulsum. ²: frapper

constr. : c'est comme si l'on avait : isve cui (ou a quo) parens pulsatus <est> et fraus

innexa <est> clienti

parens. , parentis *m* ou *f* ¹: le père ou la mère, le parent

fraus. , fraudis. , *f* ³: tort, piège ; tromperie;

innecto , is, innectere , innexui , innexum : **1** entrelacer, nouer; **2** ourdir, tramer (+ *datif*: contre) ;

cliens , clientis *m* : le client

610

aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;

divitiae , arum *f* ²: les richesses

solus. , sola. , solum. ¹: seul ;

soli : le terme est expliqué par le vers suivant

incubo , as, incubare , incubui , incubitum : + *datif*: être couché sur, couvrir ; veiller

jalousement sur ;

reperio / repperio , is, reperire , repperi , repertum ²: **1** trouver (*après recherche*) ; **2** se procurer ;

pars. , partis. , *f*¹: la partie, la part ;

pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer, déposer en offrande, offrir

suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif*: son, son propre, sa ; / *adjectif substantivé* : le sien, le leur ; sui, suorum : les siens, les gens de sa famille ... ;

turba. , ae *f*²: foule (*en désordre*), foule ;

ob. , *prép.* + *acc*¹: à cause de, en raison de, pour ;

adulterium , i *n* : l'adultère

caedo. , is, caedere, cecidi , caesum ²: tuer

arma. , armorum *n*¹: **1** armes ; **2**(*par métonymie*) combats ;

sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: suivre ; accompagner ;

impius , a, um ³: qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège
arma impia : allusion aux guerres civiles ?

vereor , eris, vereri , veritus sum ³: craindre, redouter (de : + *inf*;))

dominus , i *m*²: le maître

fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper

dextra. ou dextera , ae, *f*²: **1** la main droite ; **2** *par métonymie* : la promesse, le serment ;

includo , is, includere , inclusi , inclusum ⁴: enfermer

exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre ;

ne. + *subj*¹: ne ... pas (*négarion de la défense*) ; ne + *subj. parfait* (ne hoc feceris) ; ne + *impératif* : *familier et poétique* ;

quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum ¹: chercher, rechercher, demander;

615

quam poenam < s e exspectent > : cf v 614 ; quae forma < s e sceleris >

forma. , ae *f*²: **1** forme, figure ; **2** sorte, espèce ;

fortuna , ae *f*¹: hasard, le sort, chance ou malchance ;

mergo. , is, mergere , mersi. , mersum. : **1** plonger, noyer, engloutir ; **2** enfoncer, enfouir ; **3** précipiter dans (+ *datif*) ;
mersit : parfait de l'indicatif dans une interrogative indirecte au lieu du subjonctif : archaïsme, et trait de la langue parlée ;

alius , alia, aliud ¹: **1** autre, un autre ; **2** *répété* : l'un ... l'autre... ;

radius , ii *m* : le rayon ;

rota. , ae *f*⁴: la roue

distingo , is, distingere , distinxī , districtum : tirer de côté et d'autre ; lier d'un côté et de l'autre, maintenir lié ;

pendeo , es, pendere , pependi ³: être suspendu (ex + *abl* : à ; + *abl.seul* : poétique)

aeternum *neutre adv.* : éternellement

infelix , infelicis *adj.* ³: malheureux, infortuné

Theseus , i, m : Thésée (*acc. grec Thesea, voc. Theseu*)

Theseus : dans cette version de la légende, Thésée aurait partagé le sort de son ami Pirithoüs

Phlegyas , ae m : Phlégyas, père d'Ixion ; fut puni pour avoir incendié le temple

d'Apollon à Delphes (Apollon aurait violé sa fille) ; / e et y brefs, a long ;

miser. , misera , miserum ¹: malheureux, misérable ; / *superl.* miserrimus , a, um ;

admoneo , es, admonere , admonui , admonitum ³: avertir, faire prendre garde, rappeler à l'ordre ;

testor. , aris, testari : prendre à témoin ;

vox. , vocis. *f* ¹: la voix ;

620

disco. , is, discere , didici ²: apprendre (*par l'étude, la littérature, la tradition*), s'instruire ; + *inf.* : apprendre à ;

justitia , ae *f* : la justice, l'esprit de justice ;

moneo , es, monere , monui , monitum ³: avertir

temno , is, temnere : mépriser

vendo. , is, vendere , vendidi, venditum ⁴: vendre

aurum. , auri *n* ²: l'or ;

patria , ae *f* ²: patrie

potens. , potentis *adj.* ²: puissant; souverain, tout-puissant ;

impono / inpono , is, imponere , imposui , impositum ²: **1** mettre en place par-dessus *ou* dans; **2** imposer ;

figo. , is, figere , fixi. , fixum. ³: **1** planter, enfoncer, fixer, river ; **2** afficher , (*une loi gravée dans l'airain, notamment*) ;

lex. , legis. , *f* ¹: la loi ;

pretium , ii *n* ²: **1** le prix ; **2** la récompense; **3** l'argent reçu;

refigo , is, refigere, refixi , refixum : déclouer ; arracher ; abolir ;

thalamus (*2 a brefs*), i *m* ³: chambre ; chambre à coucher ;

invado , is, invadere , invasi , invasum ⁴: pénétrer dans, entrer dans ;

nata , *ae f*: la fille ;

veto. , as, vetare , vetui , vetitum ³: interdire, prohiber, défendre

hymenaeus , i *m* : l'hyménée ; le mariage ; l'accouplement ; / *y et e brefs* ;

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, , se risquer à, avoir l'audace de ;

nefas. (*défectif*) *n* ³: le sacrilège, le forfait (*ce qui n'est pas permis par la loi divine*), acte

monstrueux, crime, horreur ; / (*e bref, , a long*)

ausum. , ausi. , *n* : l'entreprise hardie, entreprise audacieuse, audace

potior , iris, potiri , potitus sum + *abl.* ⁴: **1** se rendre maître de ; **2** avoir ; avoir la jouissance de ;

625

non porte sur possim, v 627

si. ¹: **1** + *subj.* : si ; à supposer que ; **2** même si ;

lingua. , *ae f* ³: **1** la langue ;

centum. ³: cent (C)

comprehendo / comprehendo , is, comprehendere , comprehendi , comprehensum : **1** prendre ensemble ; **2** saisir ensemble, exprimer ensemble ;

percurro , is, percurrere , percucurri , percursum : **1** courir à travers, parcourir, passer par ; **2** passer en revue ;

nomen. , nominis *n* ¹: le nom, la dénomination ;

possum. , potes. , posse. , potui ¹: pouvoir, être en état de ;

Rappels grammaticaux :

Le relatif de liaison.

L'expression de la défense.

Les interrogatives directes et indirectes.

L'expression du potentiel et de l'irréel en latin.

ut consécutif.

La concordance des temps.

Vocabulaire alphabétique :

accingo , is, accingere, accinxi , accinctum :attacher à la ceinture, ceindre, équiper

accubo , as, accubare : être étendu , être couché sur un lit

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: vers, à, près de, jusqu'à

adamas , adamantis *f*: acier ; / 2 *l'ers a brefs* ;

adigo , is, adigere , adegi , adactum : pousser en avant, lancer, enfoncer ;

admoneo , es, admonere , admonui , admonitum ³: avertir, faire prendre garde, rappeler à l'ordre ;

adsimilis ,is,e : + *datif* : à peu près semblable à

adulterium , i *n* : l'adultère

adversus , a, um ²: qui se présente en face, qui est en face, placé devant soi

Aeneas , ae *m* : Énée, Troyen, *fils de Vénus et d'Anchise et ancêtre mythique des Romains ; il échappa au sac de Troie en portant son vieux père Anchise sur son dos ;(V Aenea, acc grec Ænean) ;*

aes. , aeri. , *n* ³: 1 le bronze, l'airain, le cuivre ; 2 tout objet ou ornement de bronze ou d'airain (épée, trompe ... ou, par métonymie, le son de la trompette...)

aeternum *neutre adv.* : éternellement

aetherius , a, um : éthéré, céleste ;

aggredior / adgredior, eris, aggredi , aggressus / adgressus sum ⁴: + *inf.* entreprendre de ;

agmen. , agminis *n* ¹: la troupe ;

alius , alia, aliud ¹: 1 autre, un autre ; 2 *répété* : l'un ... l'autre... ;

Aloidae , Aloidarum *m pl* : les Aloades, (*désigne les géants Ottus et Ephialtès, fils de Poséidon et d'Iphimédie, mariée avec Aolée ; non contents de déclarer la guerre aux Olympiens, ils convoitèrent Diane et Junon, et furent finalement foudroyés par Jupiter*)

alumnus , i *m* /alumna, ae *f*: nourrisson, enfant

ambio , is, ambire , ivi / ii , ambitum : entourer, border
 amnis. , is *m*²: fleuve
 anguis. , is *m* : le serpent
 ante. ¹: *adv.* : *prép.* + *acc.* : devant
 antiquus , a, um ²: ancien , antique, vieux
 apud. + *acc*¹: près de, auprès de, chez ; devant (*un magistrat...*) ;
 arma. , armorum *n*¹: **1** armes ; **2**(*par métonymie*) combats ;
 at. ¹: mais
 ater. , atra. , atrum. ²: **1** noir ; **2** funeste, sinistre ;
 atque. ¹: et, et aussi; et encore (*renchérissement*) ;
 attollo , is, attolere ²: élever, lever
 audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser , se risquer à, avoir l'audace de ;
 audio , is, audire , audivi / audivi , auditum ¹: **1** entendre, entendre dire ; **2** écouter ;
 aura. , ae *f*²: le souffle ; la brise, le vent, l'air
 aureus , a, um ³: **1** d'or, doré ; **2** splendide ;
 aurum. , auri *n*²: l'or ;
 ausum. , ausi. , *n* : l'entreprise hardie, entreprise audacieuse, audace
 aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;
 Avernus , a, um : *adj.* : de l'Averne
 bellum. , i *n*¹: la guerre
 bis. , *inv.*⁴: deux fois
 cado. , is, cadere, cecidi , casum. ¹: tomber ;
 caedo. , is, caedere, cecidi , caesum ²: tuer
 caelicola , caelicolae *m* : habitant du ciel, dieu
 caelum. , i *n*¹: **1** le ciel ; **2** le ciel (*séjour des dieux*) ;
 cardo. , cardinis *m* : le gond ; le pivot, l'axe ;
 castigo , as, castigare, castigavi , castigatum : punir, réprimander ;
 castus. , a, um ⁴: pur, intègre, vertueux ;
 catena , ae, *f*: la chaîne
 centum. ³: cent (C)
 cerno. , is, cernere , crevi. , cretum. ²: distinguer, voir
 circumdo , as, circumdare , circumdedi , circumdatum ⁴: **1** placer qqch (*acc*) autour de (*datif*) ; **2** entourer, encercler ;
 cliens , clientis *m* : le client

columna , ae *f*²: colonne ; pilier ;
 committo , is, committere , commisi / commissi , commissum²: commettre
 comprehendo / comprehendo , is, comprehendere , comprehendi , comprehensum : **1** prendre ensemble ; **2** saisir ensemble, exprimer ensemble ;
 consto. , as, constare, constiti²: s'arrêter ; se tenir arrêté
 contingo , is, contingere, contigi , contactum²: toucher ; atteindre ;
 continuo *adv.* : incontinent, à l'instant, immédiatement après
 contorqueo , es, contorquere , contorsi , contortum : **1** faire tourner ; **2** lancer, décocher ; **3** brandir , empoigner ;
 cornipes , cornipedis *adj* : qui a des pieds de corne, qui a des sabots ;
 corpus. , corporis *n*¹: le corps ;
 crudelis , is, e⁴: cruel (*racine* cruor,oris : le sang...) ;
 cruentus , a, um⁴: sanglant, ensanglanté ;
 cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque,
 custodia , ae *f*⁴: garde, sentinelle
 dejicio / deicio, is, dejicere , dejeci , dejectum²: jeter à bas, précipiter, renverser, abattre ;
 demens. , dementis²: *adj.* : fou, insensé
 demum. , *adv.*⁴: seulement ; / tum demum : alors seulement ;
 densus. , a, um⁴: épais, dense
 detrudo , is, detrudere , detrusi , detrusum : jeter en bas, précipiter de (+*abl*)
 dextra. ou dextera , ae, *f*²: **1** la main droite ; **2** par *métonymie* : la promesse, le serment ;
 dies. , diei *m. et f.*¹: le jour
 differo , differs , differre , distuli , dilatum³: différer, retarder, reporter, ajourner ;
 disco. , is, discere , didici²: apprendre (*par l'étude, la littérature, la tradition*), s'instruire ; + *inf.* : apprendre à ;
 distingo , is, distingere , distinxi , districtum : tirer de côté et d'autre ; lier d'un côté et de l'autre, maintenir lié ;
 divitiae , arum *f*²: les richesses
 divus. , i *m*²: le dieu (*génitif pluriel poétique* : divom , ou divum), la divinité ;
 doceo , es, docere , docui , doctum. ¹: **1** enseigner qqch à qqn (+ **2** *acc.*), apprendre à qqn à faire qqch ; instruire ; **2** montrer, faire voir ;
 dolus. , i *m*³: la ruse ; la tromperie, la fourberie ;
 dominus , i *m*²: le maître
 duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: tirer, mener, conduire

dum. , conj. ¹: + ind. pr. : **a**) pendant que, dans le même temps que, tandis que ; *quasiment équivalent à en + participe, en français; (attention : malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !)* ; **b**) jusqu'à ce que; **c**) tant que, aussi longtemps que ; **d**) indique la cause involontaire d'une action : en + participe, ou sous prétexte que, comme ;

durus. , a, um ¹: dur, inflexible, rigoureux, rude ; / sup. durissimus, a, um ;

dux. , ducis. m ¹: **1** le chef

effor.* , effaris, effari , effatus sum : parler ; dire (*impér. 2^{ème} p sg effare*)

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

Elis, Elidis f: l'Elide, région du milieu du Péloponnèse ; / e long, i bref ;

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹: aller, venir, marcher, s'avancer; (*impft. ibam. ; futur : ibo. ; pf: iere = ierunt ; impératif futur ito. ; part pr : iens, euntis ;*)

epulae , arum fpl ²: la nourriture ;

equus , i m ¹: le cheval ; / au pl. , par métonymie : attelage de chevaux ;

et. , conj. ¹: et, aussi, même;

exaudio , is, exaudire, ivi, exauditum : entendre distinctement

excindo , is, excindere, excidi , excissum : arracher violemment, détruire

exsomnia , is, e : sans sommeil, toujours éveillé

exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre ;

exsurgo / exurgo , is, exsurgere , exsurrexi , exsurrectum : se lever, se dresser, se relever ; se soulever ;

exterreo, es, exterrere, exterrui, exterritum : terrifier complètement, épouvanter

facies , ei f²: **1** forme ; **2** la figure, le visage, la face ; **3** genre, espèce ; / a bref, e long ;

fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper

fas. ⁴: *indéclinable* : adj. ce qui est permis par la loi divine ; licite ; // fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*) ; mihi fas est + inf. : il m'est permis de ; / subst. : la loi divine ; / peut suppléer nemo au génitif et au datif ;

fateor , eris, fateri , fassus sum ²: reconnaître, avouer ;

fax. , facis. , f³: torche , flambeau ;

fecundus (e long), a, um : fécond, riche en (+ abl.)

ferreus , a, um ⁴: de fer

ferrum. , i n ¹: fer

fibra , ae f: lobes du foie, foie

figo. , is, figere , fixi. , fixum. ³: **1** planter, enfoncer, fixer, river ; **2** afficher , (*une loi gravée dans l'airain, notamment*) ;

flagellum , i n : le fouet

flamma. , ae f²: flamme

forma. , ae f²: **1** forme, figure ; **2** sorte, espèce ;

fortuna , ae f¹: hasard, le sort, chance *ou* malchance ;

frater. , fratris m¹: frère

fraus. , fraudis. , f³: tort, piège ; tromperie;

fulcrum , i n : montant de lit, bois de lit ;

fulmen. , fulminis n³: le foudre ; la foudre ;

fumeus , a, um : plein de fumée, fumeux

fundus. , i m⁴: le fond ;

Furia , ae f : la Furie ; *les Furies sont des démons du monde infernal dans les croyances romaines primitives, très rapidement assimilées aux Erinyes grecques, violentes divinités de la vengeance et du châtement des crime ;*

furtum. , i n²: **1** le vol, le larcin ; **2** la ruse, le stratagème ;

geminus , a, um⁴: jumeau, double , deux ; *au pl.* les deux ;

gemitus , us m⁴: gémissement, plainte

genialis , is, e : des jours de fête, de plaisir ;

genus. , generis n¹: la race ; la progéniture ;

Gnosius , a, um : Gnosien, de Cnossos (*ville de Crète, sensée abriter le palais du Minotaure*)

Graius ,i m : le Grec ; / *nominatif pl Grai , génitif Graium , datif et abl pl Grais) ; a long ;*

habeo , es, habere , habui , habitum¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), tenir, détenir;

habito , as, habitare , habitavi , habitatum²: rester à demeure, demeurer, habiter, être logé

haurio , is, ire, hausit. , haustum. ⁴: **1** puiser (+ *abl.* : de, dans) , boire complètement,

épuiser ; **2** absorber, se pénétrer de ;

Hecate , Hecates f : (*acc grec Hecaten*) : Hécate, *forme de Diane, dont les représentations aux carrefours ont trois visages correspondant peut-être aux trois formes de Diane : Diane chasseresse, Diane Lune, et Diane Hécate (cette dernière, infernale, étant souvent liée à la magie et aux exorcismes) ; / premier e et a brefs ; dernier e long ;*

hiatus,us m : ouverture de la bouche ou de la gueule ; bouche, gueule ;

hic. , (i long) adv. ¹: ici, là (*répond à la question ubi*)

hic , haec . / hae . , hoc . ¹: (*génitif hujus .*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
hinc . ¹: à partir de là, de là
honos . / honor . , honoris , *m* ¹: l'honneur, les honneurs (*rendus à une divinité*)
horrisonus , a, um : au bruit horrible, ou terrible ;(*i et 2^{ème} o brefs*)
hydra , ae *f*: l'hydre
hymenaeus , i *m* : l'hyménée ; le mariage ; l'accouplement ; / *y et e brefs* ;
ille . , illa . , illud . ¹: *adjectif*: ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)* ; / *datif sg archaïque* : olli . ;
imitabilis , is, e : imitable
imitor , aris, imitari , imitatus sum ³: imiter
immanis , is, e ⁴: **1** effrayant, effroyable ;**2** énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;
immineo / inmineo , es, imminere ⁴: être suspendu au-dessus ;
immortalis , is, e ³: immortel
impius , a, um ³: qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège
impono / inpono , is, imponere , imposui , impositum ²: **1** mettre en place par-dessus *ou* dans ;
2 imposer ;
imus . , a, um ²: le plus bas ; le plus profond ; le bas de , le fond de ; *sert de superlatif à inferi* ,
inferorum *m pl* : les enfers ;
in . , *prép.* ¹: + **acc.** : **1** dans (*avec mvt*) ; **2** jusque ;
inanis , is, e ³: *adj* : vain
includo , is, includere , inclusi , inclusum ⁴: enfermer
inclutus / inclitus , a, um : glorieux, fameux, illustre

incubo , as, incubare , incubui , incubitum : + *datif* : être couché sur, couvrir ; veiller

jalousement sur ;

infelix , infelicis *adj.* ³: malheureux, infortuné

ingens . , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;

innecto , is, innectere , innexui , innexum : **1** entrelacer, nouer; **2** ourdir, tramer (+ *datif* : contre) ;
 insisto , is, insistere , institi : *tr.* s'engager dans, mettre le pied sur, fouler ;
 insulto , as, insultare , avi, insultatum : sauter dans, sur *ou* contre ; frapper, attaquer ;
 intento , as , intentare : **1** diriger vers ou contre ; **2** présenter (*un objet menaçant*) ;
 inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi, entre, au milieu de ;
 intono , as, intonare , intonui , intonatum : se mettre à tonner, à hurler ;
 intus. , *inv.* ⁴: à l'intérieur
 invado , is, invadere , invasi , invasum ⁴: pénétrer dans, entrer dans ;
 inveho , is, invehere , invexi , invectum : amener, apporter (*dans ou sur* : *in* + *acc.* , *ou datif seul*) ; transporter dans ;
 invideo , es, invidere , invidi , invisum ²: être jaloux, envier ; haïr ;
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ;

Ixion , Ixionis *m* : Ixion, *qui convoita Junon et, trompé par Jupiter qui avait donné à une*

nuée la forme de son épouse, l'étreignit ; la nuée ainsi fécondée donna naissance aux

Centaures ; / acc grec Ixiona ; / 2 i longs ;

jamjam. , *ou* jam jam : à présent, à l'instant même ;

jecur. , jecoris *n* : le foie

jugerum , *i n* / jugera , jugerum *n pl* : le jugère (*environ ¼ d'hectare*)

Juppiter , Jovis. , *m*¹: Jupiter
 justitia , *ae f*: la justice, l'esprit de justice ;
 juxta. ²: *adv.* : à côté ;
 labor. , laberis , labi , lapsus sum ³: **1** glisser ; **2** s'écrouler ;
 laetor. , aris, laetari , laetatus sum ²: + *abl.* : se réjouir de ;
 lampas , lampadis *f*: flambeau , torche ; / *acc grec* : lampada ;
 Lapithae , Lapitharum *m pl* : les Lapithes , *peuple de Thessalie, région de Grèce gouvernée par Ixion* ; / *1^{er} a et i brefs* ;
 latus. , a, um ³: large, vaste, étendu ;
 lex. , legis. , *f*¹: la loi ;
 limen. , liminis *n*³: seuil
 lingua. , *ae f*³: **1** la langue ;
 loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler, adresser <des mots>
 luceo , luces, lucere : être lumineux, luire, briller
 lucus. , *i m*³: le bois sacré
 lumen. , luminis *n*¹: lumière (*artificielle*), torche, flambeau ;
 luxus. , *us m* : la somptuosité, le luxe, le faste ;
 magnus. , a, um ¹: grand (*comparatif* major, majoris ¹; *superlatif* : maximus ,a,um ²); ;
 maneo , es, manere , mansi. , mansum. ²: rester, demeurer ;
 manus. (*a bref*) , *us f*¹: la main
 medius , a, um ¹: qui est au milieu, du milieu, en son milieu, au milieu de ; le milieu de, le centre;
 memoro , as, memorare ³: **1** rappeler au souvenir; **2** raconter, exposer , mentionner;
 mensa. , *ae f*³: **1** table ; **2** la nourriture, les plats ;
 mergo. , is, mergere , mersi. , mersum. : **1** plonger, noyer, engloutir ; **2** enfoncer, enfouir ; **3** précipiter dans (+ *datif*) ;
 miser. , misera , miserum ¹: malheureux, misérable ; / *superl.* miserrimus , a, um ;
 moenia , moenium *n pl*²: les remparts ; *par métonymie* : forteresse, palais ;
 moneo , es, monere , monui , monitum ³: avertir
 mors. , mortis. *f*¹: la mort
 murus. , *i m*²: mur, rempart
 nata , *ae f*: la fille ;
 ne. + *subj*¹: ne ... pas (*négation de la défense*) ; ne + *subj. parfait* (ne hoc feceris) ; ne + *impératif* : *familier et poétique* ;

nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; / nec enim / neque enim : car ... ne ... pas, en effet ... ne ... pas ... ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ... nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ; nefas. (*défectif*) *n*³: le sacrilège, le forfait (*ce qui n'est pas permis par la loi divine*), acte

monstrueux, crime, horreur ; / (e bref , , a long)

nimbus , i m : nuage (*épais, apportant la pluie et l'orage*) ; par métonymie : orage ;

nomen. , nominis *n*¹: le nom, la dénomination ;

non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas;

novem. , inv. ³: neuf (*chiffre*) (IX)

nox. , noctis. *f*¹: la nuit ;

nubila , orum *n pl* : les nuées ;

nullus. , a, um (*gén. nullius , dat. nulli. .*)¹: aucun, nul ;

o. , inv. ¹: ô (*exclamation*)

ob. , *prép. + acc*¹: à cause de, en raison de, pour ;

obuncus, a, um : crochu, recourbé

Olympus , i m : L'Olympe (*montagne grecque, et séjour des dieux*)

omniparens , omniparentis : qui fait naître toutes choses, mère de toutes choses

omnipotens, omnipotentis : tout puissant ; / i et o brefs ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

ordior , iris, ordiri , orsus sum : commencer ; ordior + *inf.* : commencer à ;

os. , oris. , *n*¹: la bouche; / *par ext.* : le visage, les yeux

ovo. , as, ovare : **1** triompher par ovation, avoir les honneurs de l'ovation ; **2** triompher ;

palla. , ae *f*: **1** la palla, châle porté par les femmes romaines ; **2** grand manteau ; **3** grande robe ;

pando. , is, pandere , pandi. , pansum. / passum. : ouvrir

parens. , parentis *m ou f*¹: le père *ou* la mère, le parent

paro. , as, parare , paravi , paratum ¹: préparer

pars. , partis. , *f*¹: la partie, la part ;

pateo , es, patere , patui ²: (*en parlant de l'étendue d'un pays*) s'étendre sur , avoir une mesure de (+ *accusatif de mesure*) ;

pater. , patris. *m* ¹: père ;

patria , ae *f* ²: patrie

pectus. , pectoris *n* ¹: poitrine

pello. , pellis. , pellere , pepuli , pulsum. ²: frapper

pendeo , es, pendere , pependi ³: être suspendu (ex + *abl* : à ; + *abl.seul* : *poétique*)

per. + *acc* ¹: à travers, par

percurro , is, percurrere , percucurri , percursum : **1** courir à travers, parcourir, passer par ; **2** passer en revue ;

Phlegethon , Phlegethontis *m* : le Phlégéthon, *fleuve brûlant des Enfers, affluent de*

l'Achéron, et qui jouxte le Tartare (deux e brefs, o long) ;

Phlegyas , ae *m* : Phlégyas, *père d'Ixion ; fut puni pour avoir incendié le temple*

d'Apollon à Delphes (Apollon aurait violé sa fille) ; / e et y brefs, a long ;

piaculum , i *n* : **1** expiation ; **2** crime méritant expiation, forfait ;

Pirithous / Perithous , i *m* : Pirithous, *compagnon de Thésée, qui l'a accompagné aux Enfers avec le projet fou d'enlever Proserpine à Pluton ; / 1^{er} i long, 2^{ème} bref ;*

plangor. , plangoris *m* : lamentations

poena , ae *f*¹: expiation, réparation, punition ; le châtement ; ; / poenam dare + *acc.* ¹: être puni, être châtié;

pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer, déposer en offrande, offrir

populus (o *bréf*) , populi *m* ¹: **1** le peuple ; **2** la foule, les gens ; **3** la population, le public ;

porrigo , is, porrigere , porrexi , porrectum ⁴: étendre, allonger

porta. , ae *f* ²: la porte (*d'une ville*)

posco. , is, poscere , poposci ²: demander, réclamer (*comme un dû*), exiger ;

possum. , potes. , posse. , potui ¹: pouvoir, être en état de ;

potens. , potentis *adj.* ²: puissant; souverain, tout-puissant ;

potior , iris, potiri , potitus sum + *abl.* ⁴: **1** se rendre maître de ; **2** avoir ; avoir la jouissance de ;

praecip. , praecipitis *n* : l'abîme, le précipice ;

praecip. , praecipitis ³: *adj.* : **1** la tête en avant, la tête la première ; **2** qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

praeficio , is, praeficere , praefeci , praefectum : + *dat.* : mettre à la tête de, préposer à

pretium , ii *n* ²: **1** le prix ; **2** la récompense; **3** l'argent reçu;

prohibeo , es, prohibere , prohibui , prohibitum ²: + *inf.* : empêcher, interdire de

pubes. , pubis *f*: **1** les jeunes gens, la jeunesse ; **2** la foule, le peuple ; / *u et e longs* ;

pulsus , us *m* : choc, coup, ébranlement, battement

quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum ¹: chercher, rechercher, demander;

qualis. , is, e ¹: *adj. excl et interr* : quel, de quelle nature ;

quantus. , a, um, *adj. corrélatif* : tantus... quantus ... : aussi grand ... que ;

quasso. , as, quassare , avi, quassatum : secouer, agiter fortement

quatio , is, quater, - , quassum. ⁴: frapper ;

quattuor ²: *adj. num* : quatre

que. ¹: et (*post-posé*: -que);

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui

qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...*etc.*;

quid. ¹: pourquoi ? à quoi bon ... ? ;

quingenta : cinquante

quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? ; // qui. , quae. / qua. , quod. ¹: *adj.*

inter. : quel ?;

quis. , quae. / qua. , quid. ¹: quelqu'un , quelque chose ;

radius , ii *m* : le rayon ;

rapidus , a, um ⁴: **1** qui saisit, saisissant ; violent; **2** rapide ;
 refigo , is, refigere, refixi , refixum : décloquer ; arracher ; abolir ;
 regificus , a, um : royal, princier, magnifique
 regnum. , i n ¹: **1** royaume ; **2** règne, empire ; **3** puissance, pouvoir ;
 renascor , renasceris , renasci , renatus sum : renaître
 reperio / repperio , is, reperire , repperi , repertum ²: **1** trouver (*après recherche*) ; **2** se procurer ;
 requies , requietis *f*: repos
 rescindo , is, rescindere , rescidi , rescissum : déchirer, rompre, forcer ;
 respicio , is, respicere , respexi , respectum ³: regarder derrière soi, tourner la tête pour regarder ;
 Rhadamanthus, i m : Rhadamthe, *un des juges des Enfers* ; / **2** Iers a brefs ;
 rimor. , aris, rimari , rimatus sum : fendre, ouvrir, fouiller ;
 rostrum. , i n : bec
 rota. , ae *f*⁴: la roue
 rupes. , rupis *f* ³: la paroi de rocher, le rocher, le rocher (*abrupt*), la falaise
 sacer. , sacra. , sacrum. ²: qu'on ne peut toucher sans contracter de souillure ; => sacré *ou* maudit ;
 saevus. , a, um ²: **1** sauvage, féroce, cruel, furieux ; **2** terrible, redoutable ;
 Salmoneus , eos m : Salmonée, *filis d'Eole, et frère de Sisyphe ; fondateur de la ville éponyme de Salmonée, en Elide, dans le Péloponnèse, foudroyé par Jupiter qu'il prétendait égaler ; / gén et acc grec : Salmoneos , Salmonea ; (o et u longs)*
 saxum. , i n ²: pierre, rocher, roc, roche
 sceleratus , a, um : *adj* : souillé par le crime, scélérat
 scelus. , sceleris n ¹: acte criminel *ou* impie, crime ;
 se. , sui. , sibi. , se *pr.refl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...*etc.* ; // sese. = se ;
 sed. / set. , *conj.* ¹: mais
 sedeo , es, sedere , sedi. (*e long*), sessum. ²: **1** être assis, rester assis ; **2** siéger ;
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: suivre ; accompagner ;
 serus. , a, um ²: tardif
 servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: **1** veiller sur, garder, surveiller ; **2** ne pas quitter;
 si. ¹: **1** + *subj.* : si ; à supposer que ; **2** même si ;
 sic. *adv.* ¹: ainsi, voilà comment, dans ces termes ;

silex. , silicis *m et parfois f*: rocher, roc
 simulo , as, simulare ⁴: copier, représenter
 sinister , sinistra , sinistrum ³: du côté gauche, à gauche ;
 sinistra , ae *f*: la main gauche
 solidus , a, um ³: solide, massif
 solus. , sola. , solum. ¹: seul ;
 sonitus , us *m* ⁴: le bruit, le fracas ;
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: résonner, retentir, faire du bruit ;
 sons. , sontis. *m* : le coupable
 soror. , sororis *f* ²: la soeur
 sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: se tenir debout, se dresser;
 strepitus , us *m* : tout bruit : **1** le bruit, le vacarme, le tumulte ; **2** la sonnerie ; ...*etc.*
 strideo , es, stridere : grincer
 stridor. , stridoris *m* ; son aigu ; sifflement ;
 sub. ¹: + *acc.* : sous (*mvt*)
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous; **2** au bas de, au pied de, près de ; **3** au fond de ;
 subigo , is, subigere , subegi , subactum ⁴: contraindre ; + *inf*: forcer à, obliger à ;
 subito ³: subitement, soudain, tout à coup ;
 succingo , is, succingere , succinxi , succinctum : **1** ceindre, entourer, garnir ; **2** retrousser,
 relever (*un vêtement...*) ; // *succinctus , a, um + acc. de relation* : ayant <son vêtement>
 retroussé ; / *succinctus , a, um + abl.* : ceint de, entouré de ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: (*impér futur : esto, sunt*) **1** être, exister ; **2** *est + infinitif* : il est
 possible de (= *licet*) ;
 super. , *prép.* ²: + *acc* : sur, au-dessus de
 superi , superiorum / superum *m pl* ⁴: les gens d'en haut (= *les vivants, par rapport aux*
Enfers)... ;
 suspectus , us *m* : **1** action de regarder vers le haut ; **2** élévation, hauteur ;
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ; / *adjectif substantivé* : le sien, le leur ; sui,
 suorum : les siens, les gens de sa famille ... ;
 taeda. , ae *f*: branche de pin ;
 tantus. , a, um ¹: aussi grand, si grand, si important, tel ;
 Tartareus , a, um : du Tartare
 Tartarus , i *m* : le Tartare , lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui
 doivent expier leurs fautes en subissant leur châtement ;

telum. , i n¹: *toute arme offensive* : le trait (javelot ou flèche) ; l'arme ; / *par métonymie* : le coup ;

temno , is, temnere : mépriser

tendo. , is, tendere , tetendi , tensum. / tentum. ²: **intr.** : se porter vers, se diriger vers

terra. , ae f¹: la terre ; Terra , ae f: la Terre, *mère des Titans et de divers monstres...* ;

testor. , aris, testari : prendre à témoin ;

Teucri , Teucrorum m : les Troyens (*descendants de Teucer, premier roi de la Troade*)

thalamus (2 a brefs), i m³: chambre ; chambre à coucher ;

Theseus , i, m : Thésée (*acc. grec Thesea, voc. Theseu*)

Tisiphone , es f: Tisiphone, *l'une des trois Furies* ; / *terme grec (2^{ème} i et o brefs, e long)*

Titanus , a ,um : des Titans, de Titan ; / *1^{er} i et a longs* ;

Tityos , Tityi m : Tityos, *géant condamné, pour avoir tenté de violer Létô (mère d'Apollon et de Diane), à avoir le foie éternellement dévoré par un vautour* ; / *acc Tityon ; i et y brefs* ;

tondeo , es, tondere , totondi , tonsum : dévorer, se repaître de ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: faire tourner ; rouler, faire tourbillonner ;

torrens. , torrentis: **1** brûlant ; **2** impétueux, torrentueux ;

torus. , i m³: **1** le coussin ; **2** le lit ;

torvus. , a, um : tourné de côté => **1** qui regarde de travers, à l'œil torve ; **2** farouche, menaçant ;

totus , a,um¹: tout, tout entier

traho. , is, trahere , traxi. , tractum. ¹: **tr.** tirer, attirer, traîner

triplex. , triplicis *adj.* : triple

tum. ¹: **1** alors **2** puis ; **3** aussi ;

turba. , ae f²: foule (*en désordre*), foule ;

turbo. , turbinis f: tourbillon, tournoiement

turris. , is f³: la tour ;

ullus. , ulla. , ullum. ¹: *génitif ullius , datif ulli* : **adj.** : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* ;

ultrix , ultricis f: vengeresse, vengeur ;

umbra. , ae f²: **1** ombre ; **2** ombre (*d'un mort, dans les enfers*) ;

urbs. , urbis. , f¹: la ville

urgeo , es, urgere , ursi, -²: **1** serrer de près, presser ; **2** poursuivre ; **3** accabler ;

ut. ¹: *conj. + subj* : **1** que ; **2** pour que, afin que ; **3** si bien que, de telle sorte que, de manière à ;

valeo , es, valere , valui , valitum ²: **1** avoir de la force ; **2** + *inf*: pouvoir, être en état de ;
vates. , vatis *f* ³: la prophétesse
ve. ¹: (*post-posé*) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;
vendo. , is, vendere , vendidi, venditum ⁴: vendre
verbera , verberum *n pl* ²: les coups de fouet *ou* de verges ;
vereor , eris, vereri , veritus sum ³: craindre, redouter (de : + *inf*;) ;
vestibulum , i *n* : le vestibule ; la cour (*qui sépare de la rue l'entrée d'une maison*) ; l'entrée ;
veto. , as, vetare , vetui , vetitum ³: interdire, prohiber, défendre
video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir, regarder ;
vir. , viri. , *m* ¹: **1** l'homme ; **2** héros ;
virgo. , virginis *f* ²: vierge
vis. , - , *acc.* vim. , *abl.* vi. *f* / vires. , virium *f pl* ¹: force(s), énergie, violence ;
viscera , viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; les chairs
vita. , ae *f* ¹: la vie
voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler, convoquer ;
volvo. , is, ere, volvi. , volutum ⁴: rouler ; faire rouler ;
vox. , vocis. *f* ¹: la voix ;
vultur , vulturis *n* : le vautour

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: vers, à, près de, jusqu'à
agmen. , agminis *n* ¹: la troupe ;
alius , alia, aliud ¹: **1** autre, un autre ; **2** *répété* : l'un ... l'autre... ;
ante. ¹: *adv.* : *prép.* + *acc.* : devant
apud. + *acc* ¹: près de, auprès de, chez ; devant (*un magistrat...*) ;
arma. , armorum *n* ¹: **1** armes ; **2**(*par métonymie*) combats ;
at. ¹: mais
atque. ¹: et, et aussi; et encore (*renchérissement*) ;
audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, , se risquer à, avoir l'audace de ;
audio , is, audire , audivi / audii , auditum ¹: **1** entendre, entendre dire ; **2** écouter ;
aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;
bellum. , i *n* ¹: la guerre

cado. , is, cadere, cecidi , casum. ¹: tomber ;
 caelum. , i n ¹: **1** le ciel ; **2** le ciel (*séjour des dieux*) ;
 cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque,
 dies. , diei m. et f. ¹: le jour
 doceo , es, docere , docui , doctum. ¹: **1** enseigner qqch à qqn (+ 2 acc.), apprendre à qqn à faire qqch ; instruire ; **2** montrer, faire voir ;
 duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: tirer, mener, conduire
 dum. , conj. ¹: + *ind. pr.* : **a**) pendant que, dans le même temps que, tandis que ; *quasiment équivalent à en + participe, en français; (attention : malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !)* ; **b**) jusqu'à ce que; **c**) tant que, aussi longtemps que ; **d**) indique la cause involontaire d'une action : en + participe, ou sous prétexte que, comme ;
 durus. , a, um ¹: dur, inflexible, rigoureux, rude ; / *sup.* durissimus, a, um ;
 dux. , ducis. m ¹: **1** le chef
 ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;
 eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹: aller, venir, marcher, s'avancer; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *pf*: iere = ierunt ; *impératif futur* ito. ; *part pr* : iens, euntis ;)
 equus , i m ¹: le cheval ; / *au pl.* , *par métonymie* : attelage de chevaux ;
 et. , conj. ¹: et, aussi, même;
 ferrum. , i n ¹: fer
 fortuna , ae f ¹: hasard, le sort, chance ou malchance ;
 frater. , fratris m ¹: frère
 habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), tenir, détenir;
 hic. , (*i long*) adv. ¹: ici, là (*répond à la question ubi*)
 hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 hinc. ¹: à partir de là, de là
 honos. / honor. , honoris, m ¹: l'honneur, les honneurs (*rendus à une divinité*)
 ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)* ; / *datif sg archaïque* : olli. ;
 in. , *prép.* ¹: + **acc.** : **1** dans (*avec mv*) ; **2** jusque ;
 ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;
 inter. *prép.* + **acc.** ¹: parmi, entre, au milieu de ;
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ;
 Juppiter , Jovis. , m ¹: Jupiter

lex. , legis. , *f*¹: la loi ;
 loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum¹: parler, adresser <des mots>
 lumen. , luminis *n*¹: lumière (*artificielle*), torche, flambeau ;
 magnus. , a, um¹: grand (*comparatif* major, majoris¹; *superlatif*: maximus ,a,um²); ;
 manus. (a *bref*) , us *f*¹: la main
 medius , a, um¹: qui est au milieu, du milieu, en son milieu, au milieu de ; le milieu de, le centre;
 miser. , misera , miserum¹: malheureux, misérable ; / *superl.* miserrimus , a, um ;
 mors. , mortis. *f*¹: la mort
 ne. + *subj*¹: ne ... pas (*négation de la défense*) ; ne + *subj. parfait* (ne hoc feceris) ; ne + *impératif*: *familier et poétique* ;
 nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; / nec enim / neque enim : car ... ne ... pas, en effet ... ne ... pas ... ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ... nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;
 nomen. , nominis *n*¹: le nom, la dénomination ;
 non. , *neg.*¹: ne...pas, non, pas;
 nox. , noctis. *f*¹: la nuit ;
 nullus. , a, um (*gén.* nullius , *dat.* nulli.)¹: aucun, nul ;
 o. , *inv.*¹: ô (*exclamation*)
 ob. , *prép.* + *acc*¹: à cause de, en raison de, pour ;
 omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute
 os. , oris. , *n*¹: la bouche; / *par ext.* : le visage, les yeux
 parens. , parentis *m ou f*¹: le père *ou* la mère, le parent
 paro. , as, parare , paravi , paratum¹: préparer
 pars. , partis. , *f*¹: la partie, la part ;
 pater. , patris. *m*¹: père ;
 pectus. , pectoris *n*¹: poitrine
 per. + *acc*¹: à travers, par
 poena , ae *f*¹: expiation, réparation, punition ; le châtement ; ; / poenam dare + *acc.*¹: être puni, être châtié;
 pono. , is, ponere , posui , positum¹: poser, déposer, déposer en offrande, offrir
 populus (o *bref*) , populi *m*¹: **1** le peuple ; **2** la foule, les gens ; **3** la population, le public ;
 possum. , potes. , posse. , potui¹: pouvoir, être en état de ;
 quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum¹: chercher, rechercher, demander;

qualis. , is, e ¹: *adj excl et interr* : quel, de quelle nature ;
 quantus. , a, um, *adj corrélatif* : tantus... quantus ... : aussi grand ... que ;
 que. ¹: et (*post-posé*: -que);
 qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui
 qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...*etc.*;
 quid. ¹: pourquoi ? à quoi bon ... ? ;
 quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ?; // qui. , quae. / qua. , quod. ¹: *adj.*
inter. : quel ?;
 quis. , quae. / qua. , quid. ¹: quelqu'un , quelque chose ;
 regnum. , i n ¹: **1** royaume ; **2** règne, empire ; **3** puissance, pouvoir ;
 scelus. , sceleris n ¹: acte criminel *ou* impie, crime ;
 se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de*
l'infinitive : il, elle ...*etc.* ; // sese. = se ;
 sed. / set. , *conj.* ¹: mais
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: suivre ; accompagner ;
 servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: **1** veiller sur, garder, surveiller ; **2** ne pas quitter;
 si. ¹: **1** + *subj.* : si ; à supposer que ; **2** même si ;
 sic. *adv.* ¹: ainsi, voilà comment, dans ces termes ;
 solus. , sola. , solum. ¹: seul ;
 sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: se tenir debout, se dresser;
 sub. ¹: + *acc.* : sous (*mv*)
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous; **2** au bas de, au pied de, près de ; **3** au fond de ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: (*impér futur* : *esto, sunt*) **1** être, exister ; **2** *est* + *infinitif* : il est
 possible de (= *licet*) ;
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ; / *adjectif substantivé* : le sien, le leur ; sui,
 suorum : les siens, les gens de sa famille ... ;
 tantus. , a, um ¹: aussi grand, si grand, si important, tel ;
 telum. , i n ¹: *toute arme offensive* : le trait (javelot *ou* flèche) ; l'arme ; / *par métonymie* : le
 coup ;
 terra. , ae f ¹: la terre ; Terra , ae f: la Terre, *mère des Titans et de divers monstres*... ;
 totus , a,um ¹: tout, tout entier
 traho. , is, trahere , traxi. , tractum. ¹: **tr.** tirer, attirer, traîner
 tum. ¹: **1** alors **2** puis ; **3** aussi ;

ullus. , ulla. , ullum. ¹: *génitif ullius , datif ulli : adj.* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative ;*

urbs. , urbis. , *f* ¹: la ville

ut. ¹: *conj. + subj* : **1** que ; **2** pour que, afin que ; **3** si bien que, de telle sorte que, de manière à ;

ve. ¹: (*post-posé*) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;

video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir, regarder ;

vir. , viri. , *m* ¹: **1** l'homme ; **2** héros ;

vis. , - , *acc.* vim. , *abl.* vi. *f* / vires. , virium *f pl* ¹: force(s), énergie, violence ;

vita. , ae *f* ¹: la vie

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler, convoquer ;

vox. , vocis. *f* ¹: la voix ;

Fréquence 2 :

adversus , a, um ²: qui se présente en face, qui est en face, placé devant soi

amnis. , is *m* ²: fleuve

antiquus , a, um ²: ancien , antique, vieux

ater. , atra. , atrum. ²: **1** noir ; **2** funeste, sinistre ;

attollo , is, attolere ²: élever, lever

aura. , ae *f* ²: le souffle ; la brise, le vent, l'air

aurum. , auri *n* ²: l'or ;

caedo. , is, caedere, cecidi , caesum ²: tuer

cerno. , is, cernere , crevi. , cretum. ²: distinguer, voir

columna , ae *f* ²: colonne ; pilier ;

committo , is, committere , commisi / commissi , commissum ²: commettre

consto. , as, constare, constiti ²: s'arrêter ; se tenir arrêté

contingo , is, contingere, contigi , contactum ²: toucher ; atteindre ;

dejicio / deicio, is, dejicere , dejeci , dejectum ²: jeter à bas, précipiter, renverser, abattre ;

demens. , dementis ²: *adj.* : fou, insensé

dextra. ou dextera , ae, *f* ²: **1** la main droite ; **2** *par métonymie* : la promesse, le serment ;

disco. , is, discere , didici ²: apprendre (*par l'étude, la littérature, la tradition*), s'instruire ; +

inf. : apprendre à ;

divitiae , arum *f* ²: les richesses

divus. , i *m* ²: le dieu (*génitif pluriel poétique* : divom , ou divum), la divinité ;

dominus , i m ²: le maître
 epulae , arum fpl ²: la nourriture ;
 exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre ;
 facies , ei f ²: **1** forme ; **2** la figure, le visage, la face ; **3** genre, espèce ; / a bref, e long ;
 fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper
 fateor , eris, fateri , fassus sum ²: reconnaître, avouer ;
 flamma. , ae f ²: flamme
 forma. , ae f ²: **1** forme, figure ; **2** sorte, espèce ;
 furtum. , i n ²: **1** le vol, le larcin ; **2** la ruse, le stratagème ;
 habito , as, habitare , habitavi , habitatum ²: rester à demeure, demeurer, habiter, être logé
 impono / inpono , is, imponere , imposui , impositum ²: **1** mettre en place par-dessus *ou* dans ;
2 imposer ;
 imus. , a, um ²: le plus bas ; le plus profond ; le bas de , le fond de; *sert de superlatif* à inferi ,
 inferorum m pl : les enfers ;
 invideo , es, invidere , invidi , invisum ²: être jaloux, envier ; haïr ;
 iuxta. ²: *adv.* : à côté ;
 laetor. , aris, laetari , laetatus sum ²: + *abl.* : se réjouir de ;
 maneo , es, manere , mansi. , mansum. ²: rester, demeurer ;
 moenia , moenium n pl ²: les remparts ; *par métonymie* : forteresse, palais ;
 murus. , i m ²: mur, rempart
 pateo , es, patere , patui ²: (*en parlant de l'étendue d'un pays*) s'étendre sur , avoir une mesure
 de (+ *accusatif de mesure*) ;
 patria , ae f ²: patrie
 pello. , pellis. , pellere , pepuli , pulsum. ²: frapper
 porta. , ae f ²: la porte (*d'une ville*)
 posco. , is, poscere , poposci ²: demander, réclamer (*comme un dû*), exiger ;
 potens. , potentis *adj.* ²: puissant; souverain, tout-puissant ;
 pretium , ii n ²: **1** le prix ; **2** la récompense; **3** l'argent reçu;
 prohibeo , es, prohibere , prohibui , prohibitum ²: + *inf.* : empêcher, interdire de
 quattuor ²: *adj. num* : quatre
 reperio / repperio , is, reperire , repperi , repertum ²: **1** trouver (*après recherche*) ; **2** se
 procurer ;
 sacer. , sacra. , sacrum. ²: qu'on ne peut toucher sans contracter de souillure ; => sacré *ou*
 maudit ;

saevus. , a, um ²: **1** sauvage, féroce, cruel, furieux ; **2** terrible, redoutable ;
 saxum. , i n ²: pierre, rocher, roc, roche
 sedeo , es, sedere , sedi. (e long), sessum. ²: **1** être assis, rester assis ; **2** siéger ;
 serus. , a, um ²: tardif
 soror. , sororis f ²: la soeur
 super. , *prép.* ²: + *acc* : sur, au-dessus de
 tendo. , is, tendere , tetendi , tensum. / tentum. ²: **intr.** : se porter vers, se diriger vers
 torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: faire tourner ; rouler, faire tourbillonner ;
 turba. , ae f ²: foule (*en désordre*), foule ;
 umbra. , ae f ²: **1** ombre ; **2** ombre (*d'un mort, dans les enfers*) ;
 urgeo , es, urgere , ursi, - ²: **1** serrer de près, presser ; **2** poursuivre ; **3** accabler ;
 valeo , es, valere , valui , valitum ²: **1** avoir de la force ; **2** + *inf* : pouvoir, être en état de ;
 verbera , verberum n pl ²: les coups de fouet *ou* de verges ;
 virgo. , virginis f ²: vierge

Fréquence 3 :

admonéo , es, admonere , admonui , admonitum ³: avertir, faire prendre garde, rappeler à l'ordre ;
 aes. , aeris. , n ³: **1** le bronze, l'airain, le cuivre ; **2** tout objet *ou* ornement de bronze *ou* d'airain (*épée, trompe ... ou, par métonymie, le son de la trompette...*)
 aureus , a, um ³: **1** d'or, doré ; **2** splendide ;
 centum. ³: cent (C)
 differo , differs , differre , distuli , dilatam ³: différer, retarder, reporter, ajourner ;
 dolus. , i m ³: la ruse ; la tromperie, la fourberie ;
 fax. , facis. , f ³: torche , flambeau ;
 figo. , is, figere , fixi. , fixum. ³: **1** planter, enfoncer, fixer, river ; **2** afficher , (*une loi gravée dans l'airain, notamment*) ;
 fraus. , fraudis. , f ³: tort, piège ; tromperie;
 fulmen. , fulminis n ³: le foudre ; la foudre ;
 imitor , aris, imitari , imitatus sum ³: imiter
 immortalis , is, e ³: immortel
 impius , a, um ³: qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège
 inanis , is, e ³: *adj* : vain
 infelix , infelicis *adj.* ³: malheureux, infortuné

labor. , laberis , labi , lapsus sum ³: **1** glisser ; **2** s'écrouler ;
 latus. , a, um ³: large, vaste, étendu ;
 limen. , liminis *n* ³: seuil
 lingua. , ae *f* ³: la langue ;
 lucus. , i *m* ³: le bois sacré
 memoro , as, memorare ³: **1** rappeler au souvenir; **2** raconter, exposer , mentionner;
 mensa. , ae *f* ³: **1** table ; **2** la nourriture, les plats ;
 moneo , es, monere , monui , monitum ³: avertir
 nefas. (*défectif*) *n* ³: le sacrilège, le forfait (*ce qui n'est pas permis par la loi divine*), acte
 monstrueux, crime, horreur ; / (*e bref* , , *a long*)

novem. , *inv.* ³: neuf (*chiffre*) (IX)
 pendeo , es, pendere , pependi ³: être suspendu (ex + *abl* : à ; + *abl.seul* : *poétique*)
 praeceps. , praecipitis ³: *adj.* : **1** la tête en avant, la tête la première ; **2** qui se précipite en toute
 hâte, à toute vitesse ;
 respicio , is, respicere , respexi , respectum ³: regarder derrière soi, tourner la tête pour
 regarder ;
 rupes. , rupis *f* ³: la paroi de rocher, le rocher, le rocher (*abrupt*), la falaise
 sinister , sinistra , sinistrum ³: du côté gauche, à gauche ;
 solidus , a, um ³: solide, massif
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: résonner, retentir, faire du bruit ;
 subito ³: subitement, soudain, tout à coup ;
 torus. , i *m* ³: **1** le coussin ; **2** le lit ;
 turris. , is *f* ³: la tour ;
 vates. , vatis *f* ³: la prophétesse
 vereor , eris, vereri , veritus sum ³: craindre, redouter (de : + *inf* ;))
 veto. , as, vetare , vetui , vetitum ³: interdire, prohiber, défendre

Fréquence 4 :

aggredior / adgredior, eris, aggredi , aggressus / adgressus sum ⁴: + *inf.* entreprendre de ;

bis. , *inv.* ⁴: deux fois
 castus. , a, um ⁴: pur, intègre, vertueux ;
 circumdo , as, circumdare , circumdedi , circumdatum ⁴: **1** placer qqch (*acc*) autour de (*datif*) ; **2** entourer, encercler ;
 crudelis , is, e ⁴: cruel (*racine* cruor,oris : le sang...) ;
 cruentus , a, um ⁴: sanglant, ensanglanté ;
 custodia , ae *f*⁴: garde, sentinelle
 demum. , *adv.* ⁴: seulement ; / tum demum : alors seulement ;
 densus. , a, um ⁴: épais, dense
 fas. ⁴: *indéclinable* : *adj.* ce qui est permis par la loi divine ; licite ; // fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*) ; mihi fas est + *inf.* : il m'est permis de ; / *subst.* : la loi divine ; / *peut suppléer nemo au génitif et au datif* ;
 ferreus , a, um ⁴: de fer
 fundus. , i *m* ⁴: le fond ;
 geminus , a, um ⁴: jumeau, double , deux ; *au pl.* les deux ;
 gemitus , us *m* ⁴: gémissement, plainte
 haurio , is, ire, hausi. , haustum. ⁴: **1** puiser (+ *abl.* : de, dans) , boire complètement, épuiser ; **2** absorber, se pénétrer de ;
 immanis , is, e ⁴: **1** effrayant, effroyable ; **2** énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;
 immineo / immineo , es, imminere ⁴: être suspendu au-dessus ;
 includo , is, includere , inclusi , inclusum ⁴: enfermer
 intus. , *inv.* ⁴: à l'intérieur
 invado , is, invadere , invasi , invasum ⁴: pénétrer dans, entrer dans ;
 porrigo , is, porrigere , porrexi , porrectum ⁴: étendre, allonger
 potior , iris, potiri , potitus sum + *abl.* ⁴: **1** se rendre maître de ; **2** avoir ; avoir la jouissance de ;
 quatio , is, quater, - , quassum. ⁴: frapper ;
 rapidus , a, um ⁴: **1** qui saisit, saisissant ; violent; **2** rapide ;
 rota. , ae *f*⁴: la roue
 simulo , as, simulare ⁴: copier, représenter
 sonitus , us *m* ⁴: le bruit, le fracas ;
 subigo , is, subigere , subegi , subactum ⁴: contraindre ; + *inf*: forcer à, obliger à ;
 superi , superiorum / superum *m pl* ⁴: les gens d'en haut (= *les vivants, par rapport aux Enfers*)... ;

vendo. , is, vendere , vendidi, venditum ⁴: vendre

volvo. , is, ere, volvi. , volutum ⁴: rouler ; faire rouler ;

Ne pas apprendre :

accingo , is, accingere, accinxi , accinctum :attacher à la ceinture, ceindre, équiper

accubo , as, accubare : être étendu , être couché sur un lit

adamas , adamantis *f*: acier ; / 2 *Iers a brefs* ;

adigo , is, adigere , adegī , adactum : pousser en avant, lancer, enfoncer ;

adsimilis ,is,e : + *datif* : à peu près semblable à

adulterium , i *n* : l'adultère

Aeneas , ae *m* : Énée, Troyen, *fls de Vénus et d'Anchise et ancêtre mythique des Romains ; il échappa au sac de Troie en portant son vieux père Anchise sur son dos ;(V Aenea, acc grec Aenean)* ;

aeternum *neutre adv.* : éternellement

aetherius , a, um : éthéré, céleste ;

Aloidae , Aloidarum *m pl* : les Aloades, (*désigne les géants Ottus et Ephialtès, fils de Poséidon et d'Iphimédie, mariée avec Aolée ; non contents de déclarer la guerre aux Olympiens, ils convoitèrent Diane et Junon, et furent finalement foudroyés par Jupiter*)

alumnus , i *m* /alumna, ae *f*: nourrisson, enfant

ambio , is, ambire , ivi / ii , ambitum : entourer, border

anguis. , is *m* : le serpent

ausum. , ausi. , *n* : l'entreprise hardie, entreprise audacieuse, audace

Avernus , a, um : *adj.* : de l'Averne

caelicola , caelicolae *m* : habitant du ciel, dieu

cardo. , cardinis *m* : le gond ; le pivot, l'axe ;

castigo , as, castigare, castigavi , castigatum : punir, réprimander ;

catena , ae, *f*: la chaîne

cliens , clientis *m* : le client

comprehendo / comprehendo , is, comprehendere , comprehendi , comprehensum : **1** prendre ensemble ; **2** saisir ensemble, exprimer ensemble ;

continuo *adv.* : incontinent, à l'instant, immédiatement après

contorqueo , es, contorqueere , contorsi , contortum : **1** faire tourner ; **2** lancer, décocher ; **3**

brandir, , empoigner ;

cornipes , cornipedis *adj* : qui a des pieds de corne, qui a des sabots ;

detrudo , is, detrudere , detrusi , detrusum : jeter en bas, précipiter de (+abl)

distingo , is, distingere , distinxī , districtum : tirer de côté et d'autre ; lier d'un côté et de l'autre, maintenir lié ;

effor.* , effaris, effari , effatus sum : parler ; dire (*impér. 2^{ème} p sg effare*)

Elis, Elidis *f*: l'Elide, *région du milieu du Péloponnèse* ; / *e long, i bref* ;

exaudio , is, exaudire, ivi, exauditum : entendre distinctement

exscindo , is, exscindere, exscidi , exscissum : arracher violemment, détruire

exsomnia , is, e : sans sommeil, toujours éveillé

exsurgo / exurgo , is, exurgere , exurrexi , exurrectum : se lever, se dresser, se relever ; se soulever ;

exterreo, es, exterrere, exterrui, exterritum : terrifier complètement, épouvanter

fecundus (*e long*), a, um : fécond, riche en (+ *abl.*)

fibra , ae *f*: lobes du foie, foie

flagellum , i *n* : le fouet

fulcrum , i *n* : montant de lit, bois de lit ;

fumeus , a, um : plein de fumée, fumeux

Furia , ae *f*: la Furie ; *les Furies sont des démons du monde infernal dans les croyances romaines primitives, très rapidement assimilées aux Erinyes grecques, violentes divinités de la vengeance et du châtement des crime* ;

genialis , is, e : des jours de fête, de plaisir ;

genus. , generis *n*¹: la race ; la progéniture ;

Gnosius , a, um : Gnosien, de Cnossos (*ville de Crète, sensée abriter le palais du Minotaure*)

Graius ,i *m* : le Grec ; / *nominatif pl Grai , génitif Graium , datif et abl pl Grais*) ; *a long* ;

Hecate , Hecates *f*: (*acc grec Hecaten*) : Hécate, *forme de Diane, dont les représentations aux carrefours ont trois visages correspondant peut-être aux trois formes de Diane : Diane chasseresse, Diane Lune, et Diane Hécate (cette dernière, infernale, étant souvent liée à la magie et aux exorcismes)* ; / *premier e et a brefs ; dernier e long* ;

hiatus,us *m* : ouverture de la bouche ou de la gueule ; bouche, gueule ;

horrisonus , a, um : au bruit horrible, ou terrible ;(*i et 2^{ème} o brefs*)

hydra , ae *f*: l'hydre

hymenaeus , i m : l'hyménée ; le mariage ; l'accouplement ; / y et e brefs ;

imitabilis , is, e : imitable

inclutus / inclitus , a, um : glorieux, fameux, illustre

incubo , as, incubare , incubui , incubitum : + *datif* : être couché sur, couvrir ; veiller

jalousement sur ;

innecto , is, innectere , innexui , innexum : **1** entrelacer, nouer; **2** ourdir, tramer (+ *datif* : contre) ;

insisto , is, insistere , institi : *tr.* s'engager dans, mettre le pied sur, fouler ;

insulto , as, insultare , avi, insultatum : sauter dans, sur *ou* contre ; frapper, attaquer ;

intento , as , intentare : **1** diriger vers ou contre ; **2** présenter (*un objet menaçant*) ;

intono , as, intonare , intonui , intonatum : se mettre à tonner, à hurler ;

inveho , is, invehere , invexi , invectum : amener, apporter (*dans ou sur* : in + *acc.* , *ou datif seul*) ; transporter dans ;

Ixion , Ixionis m : Ixion, *qui convoita Junon et, trompé par Jupiter qui avait donné à une*

nuée la forme de son épouse, l'étreignit ; la nuée ainsi fécondée donna naissance aux

Centaures ; / *acc grec Ixiona* ; / **2** i longs ;

jamjam. , ou jam jam : à présent, à l'instant même ;

jecur. , jecoris *n* : le foie

jugerum , *i n* / jugera , jugerum *n pl* : le jugère (*environ ¼ d'hectare*)

justitia , *ae f* : la justice, l'esprit de justice ;

lampas , lampadis *f* : flambeau , torche ; / *acc grec* : lampada ;

Lapithae , Lapitharum *m pl* : les Lapithes , *peuple de Thessalie, région de Grèce gouvernée par Ixion* ; / *1^{er} a et i brefs* ;

luceo , luces, lucere : être lumineux, luire, briller

luxus. , us *m* : la somptuosité, le luxe, le faste ;

mergo. , is, mergere , mersi. , mersum. : **1** plonger, noyer, engloutir ; **2** enfoncer, enfouir ; **3** précipiter dans (+ *datif*) ;

nata , *ae f* : la fille ;

nimbus , *i m* : nuage (*épais, apportant la pluie et l'orage*) ; *par métonymie* : orage ;

nubila , orum *n pl* : les nuées ;

obuncus, a, um : crochu, recourbé

Olympus , *i m* : L'Olympe (*montagne grecque, et séjour des dieux*)

omniparens , omniparentis : qui fait naître toutes choses, mère de toutes choses

omnipotens, omnipotentis : tout puissant ; / *i et o brefs* ;

ordior , iris, ordiri , orsus sum : commencer ; ordior + *inf.* : commencer à ;

ovo. , as, ovare : **1** triompher par ovation, avoir les honneurs de l'ovation ; **2** triompher ;

palla. , *ae f* : **1** la palla, châle *porté par les femmes romaines* ; **2** grand manteau ; **3** grande robe ;

pando. , is, pandere , pandi. , pansum. / passum. : ouvrir

percurro , is, percurrere , percucurri , percursum : **1** courir à travers, parcourir, passer par ; **2** passer en revue ;

Phlegethon , Phlegethontis *m* : le Phlégéthon, *fleuve brûlant des Enfers, affluent de*

l'Achéron, et qui jouxte le Tartare (deux e brefs, o long) ;

Phlegyas , ae *m* : Phlégyas, *père d'Ixion ; fut puni pour avoir incendié le temple*

d'Apollon à Delphes (Apollon aurait violé sa fille) ; / e et y brefs, a long ;

piaculum , i *n* : *1* expiation ; *2* crime méritant expiation, forfait ;

Pirithous / Perithous , i *m* : Pirithous, *compagnon de Thésée, qui l'a accompagné aux Enfers avec le projet fou d'enlever Proserpine à Pluton ; / 1^{er} i long, 2^{ème} bref ;*

plangor. , plangoris *m* : lamentations

praeceps. , praecipitis *n* : l'abîme, le précipice ;

praeficio , is, praeficere , praefeci , praefectum : + *dat.* : mettre à la tête de, préposer à

pubes. , pubis *f* : *1* les jeunes gens, la jeunesse ; *2* la foule, le peuple ; / *u et e longs* ;

pulsus , us *m* : choc, coup, ébranlement, battement

quasso. , as, quassare , avi, quassatum : secouer, agiter fortement

quinquaginta : cinquante

radius , ii *m* : le rayon ;

refigo , is, refigere, refixi , refixum : déclouer ; arracher ; abolir ;

regificus , a, um : royal, princier, magnifique

renascor , renasceris , renasci , renatus sum : renaître

requies , requietis *f* : repos

rescindo , is, rescindere , rescidi , rescissum : déchirer, rompre, forcer ;

Rhadamanthus, i m : Rhadamnthe, *un des juges des Enfers* ; / 2 *Iers a brefs* ;

rimor. , aris, rimari , rimatus sum : fendre, ouvrir, fouiller ;

rostrum. , i n : bec

Salmoneus , eos m : Salmonée, *filis d'Eole, et frère de Sisyphe ; fondateur de la ville éponyme de Salmonée, en Elide, dans le Péloponnèse, foudroyé par Jupiter qu'il prétendait égaler ; / gén et acc grec : Salmoneos , Salmonea ; (o et u longs)*

sceleratus , a, um : *adj* : souillé par le crime, scélérat

silex. , silicis *m et parfois f* : rocher, roc

sinistra , ae *f* : la main gauche

sons. , sontis. *m* : le coupable

strepitus , us *m* : tout bruit : **1** le bruit, le vacarme, le tumulte ; **2** la sonnerie ; ...*etc.*

strideo , es, stridere : grincer

stridor. , stridoris *m* ; son aigu ; sifflement ;

succingo , is, succingere , succinxi , succinctum : **1** ceindre, entourer, garnir ; **2** retrousser, relever (*un vêtement...*) ; // *succinctus , a, um + acc. de relation* : ayant <son vêtement>

retroussé ; / *succinctus, a, um + abl.* : ceint de, entouré de ;

suspectus , us *m* : **1** action de regarder vers le haut ; **2** élévation, hauteur ;

taeda. , ae *f* : branche de pin ;

Tartareus , a, um : du Tartare

Tartarus , i m : le Tartare , *lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment* ;

temno , is, temnere : mépriser

testor. , aris, testari : prendre à témoin ;

Teucri , Teucrorum *m* : les Troyens (*descendants de Teucer, premier roi de la Troade*)

thalamus (*2 a brefs*), i m ³ : chambre ; chambre à coucher ;

Theseus , i, m : Thésée (*acc. grec Thesea, voc. Theseu*)

Tisiphone , es *f* : Tisiphone, *l'une des trois Furies* ; / *terme grec (2^{ème} i et o brefs, e long)*

Titanus , a, um : des Titans, de Titan ; / *1^{er} i et a longs* ;

Tityos , Tityi *m* : Tityos, *géant condamné, pour avoir tenté de violer Létô (mère d'Apollon et de Diane), à avoir le foie éternellement dévoré par un vautour* ; / *acc Tityon ; i et y brefs* ;

tondeo , es, tondere , totondi , tonsum : dévorer, se repaître de ;

torrens. , torrentis: **1** brûlant ; **2** impétueux, torrentueux ;

torvus. , a, um : tourné de côté => **1** qui regarde de travers, à l'œil torve ; **2** farouche, menaçant ;

triplex. , triplicis *adj.* : triple

turbo. , turbinis *f* : tourbillon, tournoiement

ultrix , ultricis *f* : vengeresse, vengeur ;

vestibulum , i *n* : le vestibule ; la cour (*qui sépare de la rue l'entrée d'une maison*) ; l'entrée ;

viscera , viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; les chairs

vultur , vulturis *n* : le vautour

Comparaison de traductions :

***Gnosius haec Rhadamanthus habet durissima regna
castigatque auditque dolos subigitque fateri
quae quis apud superos furto laetatus inani
distulit in seram commissa piacula mortem .***

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

Le Gnosien Rhadamante exerce dans ces lieux un pouvoir impitoyable. Il met à la torture et interroge les auteurs des crimes cachés, et il les force d'avouer les forfaits qu'ils se réjouissaient vainement d'avoir dissimulés parmi les hommes et dont ils reculèrent l'expiation jusqu'au jour trop tardif de la mort.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

Le gnosien Rhadamante exerce en ces lieux son très dur pouvoir ; il met les fourbes à la torture et à la question et les contraint d'avouer les forfaits qu'ils se flattaient en vain d'avoir cachés chez les gens d'en haut, et dont ils différèrent l'expiation jusqu'à l'heure tardive de la mort.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Rhadamante de Cnosse fait régner dans ces lieux la plus dure rigueur, il s'en prend aux crimes cachés, il écoute, il contraint d'avouer ce dont l'homme sur la terre, joyeux en secret de ses vaines fourberies, a remis la réparation à l'heure tardive de sa mort.

***(...) aut qui divitiis soli incubuere repertis
nec partem posuere suis (quae maxima turba est) ,
quique ob adulterium caesi , quique arma secuti***

*impia nec veriti dominorum fallere dextras ,
inclusi, poenam exspectant . (...)*

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

(...) la foule innombrable des avarés qui ont couvé des richesses amassées pour eux seuls et qui en ont frustré les leurs, et ceux qui ont été tués comme adultères et les séditieux aux armes impies qui ne craignirent pas de trahir la foi jurée à leurs maîtres : tous enfermés en ces lieux attendent le châtement.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

(...) ceux (et le nombre en est considérable) qui ont couvé les richesses pour eux seuls amassées et n'en ont point donné une part à leurs proches ; ceux qui ont été tués pour un adultère, et ceux qui, suivant des armes impies, n'ont pas craint de trahir le serment fait à leurs maîtres : tous, prisonniers ici, attendent le châtement.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

(...ceux) qui, ayant rencontré la richesse, l'ont couvée pour eux seuls sans en donner une part à leurs proches – ceux-là sont innombrables - ; ceux qui ont été tués comme adultères, ceux qui se sont enrôlés dans des guerres impies et n'ont pas craint de tromper la foi jurée à leurs maîtres, renfermés là, ils attendent leur châtement.